

## CHAPITRE V

### CONCLUSION ET SUGGESTION

#### A. Conclusion

La traduction est le processus de changer une langue à l'autre langue. Quand les apprenants traduisent leur résumé en indonésien, ils utilisent quelques techniques de traduction. En français, il y a deux techniques de traduction de textes français en indonésien, ce sont la traduction de mot à mot et la traduction basée aux sens

Donc, après avoir analysé les résumés du mémoire des étudiants de la section française, on peut répondre maintenant la formulation des problèmes du premier chapitre comme suivant :

Par rapport du résultat de la recherche, il existe huit catégories lexicales se trouvent dans le résumé 1-20 l'année 2012-2015. Le tableau 4.1 interprète que la fréquence et le pourcentage de huit la méthode de traduction, selon duquel, il est compris que le pourcentage par rapport de la fréquence la plus dominante c'est la Transposition du Pronom au Nom est 5 résumés qui sont le pourcentage (25%), Transposition du Nom au Pronom est 6 résumés qui sont en le pourcentage (30%). Transposition du l'Adjectif au Verbe est 4 résumés qui sont en le pourcentage (20%). Transposition du Verbe au Nom est 5 résumés qui sont en le pourcentage (25%). L'apparition dominante transposition de la classe du mot dans de la traduction le résumé du mémoire des étudiants est Transposition Nom au Pronom.

La différence culturelle entre la France et l'Indonésie a forcé le traducteur d'adapter la traduction à la culture indonésienne pour pouvoir transformer le vrai message des phrases de départ.

## **B. Suggestion**

Après avoir observé bien cette recherche, l'auteur croit que cette recherche n'est pas parfaite et il y a beaucoup de problèmes, soit à l'écriture et soit à la grammaire. Pour cela, l'auteur souhaite bien les critiques et les suggestions qui seront utiles pour améliorer ce mémoire.

Ensuite, l'auteur a envie de donner les suggestions selon le résultat de la recherche faite, se sont :

1. Il vaut mieux que cette recherche soit développée en prenant l'autre type de l'analyse de la changement du sens de la traduction : l'analyse de traduction du roman, la changement du sens de la traduction, des méthodes françaises, etc.
2. L'enseignement sur la changement du sens de la traduction est vraiment important à la section française surtout pour certains cours : Thème et Versions surtout pour approfondir et enrichir les connaissances sur la traduction. Ensuite, les professeurs doivent faire la méthode d'apprentissage différentes comme la discussion, les jeux etc et donner les exercices par rapport l'article pour faire savoir la méthode de traduction.
3. Il est souhaitable que grâce à cette recherche, les étudiants font plus d'attention sur la changement du sens de la traduction dans leur

résumé. Ensuite, l'auteur souhaite beaucoup  
que cette recherche puisse enrichir le vocabulaire et soit la source  
d'enseignement du français.